

# STATUTS DE LA BRANCHE LAÏQUE DE LA COMMUNAU TÉ DES BÉATITUDES

# STATUTES OF THE LAY BRANCH OF THE COMMUNITY OF THE BEATITUDES

## I) GENERALITÉS

1. [*Objet*] Ces *Statuts* ont pour objet de décrire la vocation et les engagements des membres de la « Branche laïque » de la Communauté des Béatitudes, Association publique de fidèles érigée par l'Archevêque de Toulouse en vue de devenir une Famille ecclésiale de Vie consacrée. Les normes de ces *Statuts* sont complétées par celles du *Directoire particulier* de la Branche laïque.

2. [*Membres*] La Branche laïque<sup>1</sup> est composée de fidèles, hommes et femmes, laïcs (mariés ou célibataires) et clercs (diacres permanents), qui, répondant à un appel du Seigneur, veulent le suivre en vivant selon le charisme de la Communauté des

---

<sup>1</sup> Le terme « Branche laïque » est utilisé dans ces Statuts pour distinguer cette réalité des deux Branches consacrées de l'Association, la Branche masculine et la Branche féminine. De plus le qualificatif de « laïque » est à prendre au sens large, puisque cette Branche peut inclure des diacres permanents, mariés ou célibataires.

<sup>1</sup> The term 'Lay Branch' is used in these Statutes to distinguish this reality from the two Branches of Consecrated Life of the Association, the Brothers' Branch and the Sisters' Branch. Moreover, the word 'lay' is to be taken in the broad sense of the term, since this Branch may include permanent deacons, both married or celibate.

## I) IN GENERAL

1. [*Object*] The object of these *Statutes* is to describe the vocation and commitments of the members of the "Lay Branch" of the Community of the Beatitudes, which is a Public Association of the Faithful, established by the Archbishop of Toulouse with the intention of becoming an Ecclesial Family of Consecrated Life. The norms contained in these *Statutes* are supplemented by those of the *Particular Norms* of the Lay Branch.

2. [*Members*] The Lay Branch<sup>1</sup> is made up of members of the faithful, men and women, lay (married or single) and clerics (permanent deacons), who, responding to a call from God, wish to follow him by living in accordance with the charism of the Community of the Beatitudes, as

Béatitudes, tel qu'il est défini dans les *Statuts généraux* de la Communauté et dans son *Livre de Vie*.

defined in the *General Statutes* of the Community and in its *Book of Life*.

3. [*Statuts généraux*] Le présent texte renvoie donc aux *Statuts généraux* de la Communauté, en particulier les parties concernant le charisme, la spiritualité, la formation et l'intégration, les apostolats, les instances de gouvernement auxquelles les membres de la branche laïque peuvent avoir une certaine participation, la vie des « Foyers communautaires », et les autres éléments communs à toutes les Branches évoqués dans les *Statuts généraux*.

3. [*General Statutes*] The present text refers, therefore, to the *General Statutes* of the Community and, in particular, to those parts concerning the charism, the spirituality, the formation and integration, the apostolates, the governing bodies in which members of the Lay Branch may have a certain participation, the life of the "Community Houses", and other elements common to all the Branches mentioned in the *General Statutes*.

4. [*Vocation propre*] Les membres de la Branche laïque reconnaissent dans la vocation de la Communauté une forme de vie leur donnant la possibilité de rechercher la perfection évangélique. Par leur appartenance à la Communauté, ils veulent exprimer la consécration de leur vie au Seigneur, en vivant selon l'esprit des conseils évangéliques et celui des Béatitudes (cf. Mt 5,1-12 ; cf. *Apostolicam Actuositatem*, n. 4), pour être en ce monde un signe prophétique du Royaume qui vient. Ils choisissent d'assumer une certaine forme de vie communautaire compatible avec leur vocation propre, de tendre à une vie de prière profonde et continue, de vivre un abandon confiant à la Providence, et de participer à la mission et aux apostolats de la Communauté.

4. [*Proper Vocation*] The members of the Lay Branch recognize in the vocation of the Community a form of life that gives them the possibility of seeking evangelical perfection. Through their membership in the Community, they wish to express the consecration of their life to the Lord, living in accordance with the spirit of the evangelical counsels and that of the Beatitudes (cf. Mt 5:1-12; cf. *Apostolicam Actuositatem*, n. 4) in order to be a prophetic sign in this world of the Kingdom to come. They choose to assume a certain form of community life that is compatible with their own vocation, to strive towards a life of deep and incessant prayer, a trusting abandonment to Providence, and a share in the mission and apostolates of the Community.

5. [*Vie apostolique*] Leur choix de s'engager dans la Communauté est ainsi une réponse à l'appel pressant adressé par l'Eglise aux laïcs depuis le concile Vatican II afin qu'ils suivent l'appel à la sainteté qui découle de la grâce baptismale et participent pleinement à la mission de l'Eglise, en particulier celle de l'annonce de l'Évangile.

5. [*Apostolic Life*] Their decision to commit themselves to the Community is thus a response to the Church's urgent call addressed to the lay faithful since the Second Vatican Council to follow the call to holiness that flows from the grace of Baptism and to participate fully in the mission of the Church, especially the proclamation of the Gospel.

Les personnes mariées

Married persons

6. [*Vocation de la famille*] Les personnes mariées de la Communauté accomplissent leur vocation de couple et de famille selon une voie particulière, décrite dans les précédents paragraphes. La réponse à cet appel doit favoriser la réalisation de la vocation propre à la famille chrétienne selon la doctrine de l'Eglise, intensifier la communion du couple, ainsi que la responsabilité éducative à l'égard des enfants, comme aussi l'engagement de la famille dans la vie et la mission de la Communauté et de l'Eglise et son témoignage évangélique dans la société.

7. [*Unanimité du couple*] Un couple ne peut s'engager dans la Communauté que si la décision est prise en pleine communion par les deux conjoints, et si elle est vécue paisiblement par les enfants en âge de raison.

8. [*Engagements propres aux couples*] L'engagement d'un couple dans la Communauté, tout en manifestant une certaine exigence d'obéissance définie par les présents *Statuts*, sera respectueux de la légitime autonomie de la famille. Les personnes mariées assument les exigences de pauvreté et de partage décrites dans ces *Statuts*. Elles exerceront, ou au moins l'un des deux conjoints, un travail rémunéré, soit dans un service ou un apostolat de la Communauté, soit à l'extérieur, et bénéficieront des systèmes de sécurité sociale prévus par la législation civile de leur pays.

9. [*Logements privés*] La famille disposera d'un logement propre et indépendant qui garantisse la nécessaire intimité familiale, en vue du bien des conjoints et de l'éducation harmonieuse des enfants.

### Les célibataires

6. [*Vocation of the Family*] Married persons of the Community fulfill their vocation as a couple and as a family according to a particular way, described in the preceding paragraphs. The response to this call must foster the fulfillment of the vocation proper to the Christian family, in accordance with the doctrine of the Church, and it must intensify the communion of the couple, their educational responsibility towards their children, and also the family's involvement in the life and mission of the Community as well as that of the Church and its evangelical witness in society.

7. [*Unanimity of the Couple*] A married couple may not commit themselves in the Community unless the decision is made in full communion by both parties, and if it is accepted peacefully by the children having the age of reason.

8. [*Commitments proper to couples*] While manifesting a certain exigency in obedience as defined by the present *Statutes*, the commitment of a couple in the Community is to be respectful of the legitimate autonomy of the family. Married persons assume the demands of poverty and the sharing of goods, as described in the *Statutes*. At least one member of the couple is to undertake paid work, either in a Community service or apostolate, or outside the Community, and is to have the benefit of the social security systems put in place by the civil legislation of their country.

9. [*Private lodgings*] A family is to have at its disposal its own independent lodgings that guarantee the necessary family privacy, for the good of the couple and for the harmonious education of the children.

### Single Persons

10. [*Chemin de sainteté des célibataires*] Les célibataires qui s'engagent dans la Communauté font le choix d'une vie de prière, de radicalisme évangélique, de service de l'Eglise, selon les présents *Statuts*. Ils seront attentifs à vivre leur condition de vie de manière responsable, dans un désir de sainteté, à travers le don de soi dans la prière, le travail (qu'il soit rémunéré ou non), le service et la participation à la mission de la Communauté et de l'Eglise.

11. [*Différentes conditions parmi les célibataires*] Parmi les célibataires de la Communauté, certains peuvent rester disponibles à une vocation au mariage. D'autres pourront rester dans leur condition de célibataire, manifestant que la grâce du baptême et celle de l'appel à la Communauté donnent sens et fécondité à leur existence. Il est possible, pour celui qui le souhaite, de confirmer ce choix par un vœu privé de chasteté dans le célibat pour le Royaume.

#### Les diacres permanents

12. [*Diacres permanents*] Des hommes mariés ou célibataires de la Branche laïque, pourront recevoir le diaconat permanent. Bien que devenus clercs, ils resteront membres de la Branche laïque. Le discernement et le cheminement se feront selon les normes décrites dans le *Directoire*.

## **II) VIE EVANGELIQUE ET ENGAGEMENTS**

13. [*Diverses modalités*] L'engagement pourra être vécu selon diverses modalités.

- soit la vie communautaire est vécue de manière quotidienne au sein d'une Maisonnée de la Branche (cf. art. 57) ;
- soit la vie communautaire est vécue dans le cadre d'une Fraternité de la Branche (cf.

10. [*The Way of Holiness for Single People*] Single people who commit themselves in the Community choose to live a life of prayer, Gospel radicality and service to the Church, in accordance with the present *Statutes*. They are to be careful to live out their condition in life responsibly, with a desire for holiness, by giving of themselves in prayer, work (whether it be paid or not), service and participation in the mission of the Community and the Church.

11. [*Different conditions among single persons*] Among the single persons in the Community, some may remain open to a vocation to marriage. Others may choose to remain in their single state, manifesting thereby that the grace of their Baptism and that of the call to the Community give meaning and fruitfulness to their life. For those who may wish, it is possible to confirm this choice by a private vow of celibate chastity for the sake of the Kingdom.

#### Permanent Deacons

12. [*Permanent Deacons*] Married or single men within the Lay Branch may become permanent deacons. Although they then become clerics they remain members of the Lay Branch. The discernment and preparation are to be done in accordance with the provisions of the *Norms*.

## **II) EVANGELICAL LIFE AND COMMITMENTS**

13. [*Various Forms*] The commitment may be lived out according to various forms:

- either community life is lived out on a daily basis within a Household of the Branch (cf. art. 57);
- or community life is lived out within a Fraternity of the Branch (cf. art. 58);

art. 58) ;

- soit la vie communautaire est vécue par rattachement à une Maisonnée de la Branche, avec participation au moins hebdomadaire à la vie de celle-ci.

Dans tous les cas, une charte sera établie qui fixera les conditions concrètes de participation à la vie communautaire (cf. art. 61).

14. [*Cas particuliers*] Dans certains cas, la vie communautaire pourra être vécue en lien avec un foyer communautaire ou avec une maison d'une des branches de vie consacrée, sous l'autorité directe du responsable régional de branche.

15. [*Passage d'une modalité à l'autre*] Il y a possibilité de passage d'une modalité à l'autre après dialogue avec le Responsable régional de la Branche (ou à défaut le Modérateur général), selon les normes du *Directoire*.

16. [*Contenu de l'engagement*] Voici le contenu de l'engagement au sein de la Branche :

- participer à la vie communautaire selon l'une des modalités décrites ci-dessus (cf. art. 13) ;
- tendre à la mise en pratique du rythme de prière suivant : chaque jour l'Eucharistie, l'oraison et les deux offices du matin et du soir ; chaque semaine le petit triduum du jeudi soir au dimanche midi ;
- dans un esprit de pauvreté, adopter simplicité de vie et sobriété dans l'usage des biens ; outre le paiement de la dîme, pratiquer le partage des ressources selon les possibilités de chacun ; vivre la transparence et discerner les

- or community life is lived out by attachment to a Household of the Branch, with at least a weekly participation in its life.

In each case, a charter is to be written up that is to set out the concrete conditions of participation in community life (cf. art. 61).

14. [*Particular Cases*] In certain cases, community life may be lived out in association with a Community House or with a House of one of the Branches of Consecrated Life, under the direct authority of the Regional Moderator of the Branch.

15. [*Transfer from one Form to Another*] There is the possibility of transferring from one form to another after dialog with the Regional Moderator of the Branch (or, in the absence thereof, the General Moderator), in accordance with the provisions of the *Norms*.

16. [*Content of the Commitment*] Below is the content of the Commitment within the Branch:

- to participate in community life according to one of the forms set out below (cf. art. 13);
- to aim at assuming the following rhythm of prayer: daily Eucharist, a silent prayer time, the two offices of morning and evening prayer, and the weekly little triduum of Thursday evening to Sunday midday;
- in a spirit of poverty, to adopt simplicity of life and sobriety in the use of goods; besides paying a tithe, to practice the sharing of resources according to the one's own possibilities; to practice transparency and discern the most important

choix les plus importants en dialogue avec les Responsables ; maintenir la constitution d'une épargne dans le cadre des besoins légitimes ; éviter d'accumuler des biens sans nécessité réelle (cf. *Directoire*) ;

- pratiquer une obéissance envers les Responsables légitimes pour la vie communautaire et les activités apostoliques ; les membres entreront en dialogue avec les Responsables de la Branche avant tout choix de vie important de manière à prendre les décisions qui leur reviennent à la lumière de leurs engagements communautaires (cf. charte) et de leur appel ;
- rester ouvert à un envoi en mission et une disponibilité à participer aux activités apostoliques de la Communauté.

choices in dialog with the Moderators; to maintain a savings account in the context of legitimate needs; to avoid accumulating goods without real necessity (cf. *Norms*);

- to practice obedience towards those rightfully in charge in what pertains to community life and apostolic activities; the members are to enter into dialog with the Moderators of the Branch before any important choice of life, in order that their decisions may be made in light of their community commitments (cf. charter) and their call;
- to remain open to being sent on mission and participating in the Community's apostolic activities.

17. [*Cas particuliers*] Pour une mission précise ou dans d'autres cas décrits dans le *Directoire*, une personne ou un couple peut être amené à vivre momentanément hors des modalités précédemment décrites (cf. art. 13). C'est le Responsable régional (ou à défaut le Modérateur général) qui, en dialogue avec l'intéressé, fixera le cadre de ce temps et les modalités qui leur permettront de persévérer dans la fidélité à leur engagement communautaire.

18. [*Responsable*] Les membres de la Branche laïque dépendent de leur Responsable local (cf. art. 60), ou bien du Responsable régional si la situation évoquée à l'art. 17 le rend nécessaire.

17. [*Particular Cases*] For a specific mission or in other cases set out in the *Norms*, a single person or a married couple may be required to live for a time outside those forms previously set out (cf. art. 13). It is the Regional Moderator (or, in the absence thereof, the General Moderator) who, in dialog with the interested party, is to determine the framework and terms of this time that will enable them to persevere in fidelity to their Community commitment.

18. [*Moderator*] The members of the Lay Branch are answerable to their Local Moderator (cf. art. 60), or else to the Regional Moderator, if the situation mentioned in article 17 makes this necessary.

### III) FORMATION ET INTEGRATION

### III) FORMATION AND INTEGRATION

19. [*Principes généraux*] Outre les normes définies aux paragraphes suivants, on observera les indications du *Directoire* concernant la formation.

20. [*But de la formation*] Tout membre de la Branche doit acquérir une connaissance approfondie de la vocation propre de la Communauté, et entrer progressivement dans le vécu concret de cette vocation. Il doit acquérir une bonne formation spirituelle, biblique, et aussi doctrinale (dans l'esprit de *Christifideles Laici* nn. 58-60), plus ou moins approfondie selon ses capacités, et selon la mission ou les tâches auxquelles il sera appelé dans la Communauté, dans l'Eglise ou dans la société. Il entreprendra éventuellement une formation spécifique requise pour cette mission ou ces tâches.

21. [*Responsable général*] Le Responsable général de la formation dans la Branche laïque est nommé par le Modérateur général avec le consentement du Conseil général de la Branche, et l'approbation du Président. Son rôle consiste à coordonner la formation dans la Branche. Il sera en lien avec le Responsable général de la formation de l'Association (cf. *Statuts généraux* art. 58).

22. [*Responsables régionaux*] Dans le cas où c'est souhaitable, des Responsables régionaux de la formation pourront aussi être nommés par le Modérateur général avec consentement du Conseil général de la Branche et après consultation du Responsable général de la formation dans la Branche. En lien avec ce dernier, il coordonnera la formation au niveau de la Région.

Première étape : candidature avant l'entrée en Communauté

23. [*Candidat*] Avant d'être accueilli dans la Communauté, une personne ou un

19. [*General Principles*] Besides those norms set out in the following paragraphs, the provisions of the *Norms* concerning formation are to be observed.

20. [*Purpose of Formation*] All members of the Branch are to acquire an in-depth knowledge of the vocation proper to the Community, and to enter progressively into a practical application of this vocation. They are to acquire a good spiritual, biblical and doctrinal formation (in the spirit of *Christifideles Laici* nn. 58-60), more or less developed according to their capacities, and in accordance with the mission or the tasks to which they may be called in the Community, in the Church or in society. They may undertake a specific formation required for this mission or these tasks.

21. [*General Director*] The General Formation Director of the Lay Branch is nominated by the General Moderator, with the consent of the General Council of the Branch and the approval of the President. His or her role consists in coordinating formation within the Branch. They are to maintain contact with the General Formation Director of the Association (cf. *General Statutes* art. 58).

22. [*Regional Director*] Where it seems expedient, Regional Formation Directors of may also be nominated by the General Moderator with the consent of the General Council of the Branch and after consultation of the General Formation Director of the Branch. In concert with the same he or she is to coordinate formation within the Region.

Preliminary Stage: Candidacy before entering the Community

23. [*Candidature*] Before being received into the Community a single person or

couple sera « candidat » : on appliquera ce qui est décrit aux art. 60-62 des *Statuts généraux*.

Deuxième étape : stage - année de formation commune.

24. [Admission] Si la personne manifeste une vocation authentique à la Communauté et une maturité humaine et chrétienne suffisante, sur sa demande, elle pourra être admise à la deuxième étape de la formation.

25. [Lieu] Dans la mesure du possible, la personne ou le couple suivra l'année de formation commune dans un Foyer communautaire selon les indications données par les *Statuts généraux* (cf. art. 63-67).

26. [Adaptation] Dans le cas où la personne ou le couple est dans une situation concrète ne lui permettant pas de se rendre dans un Foyer communautaire pour suivre l'année de formation commune, le Responsable régional de la formation dans la Branche (ou à défaut le Responsable général) proposera un programme de formation adapté et suffisant, selon les indications du *Directoire*. Elle sera alors autant que possible associé à une vie de Fraternité. Dans ce cas, cette étape de formation pourra être étalée sur une durée plus longue.

Troisième étape : probation

27. [Admission] Au terme de l'année de formation commune, si la personne ou le couple le demande et obtient le consentement du Responsable régional concerné, il sera intégré à la vie d'une Maisonnée ou d'une Fraternité de la Branche, selon l'une ou l'autre des modalités d'engagement possibles.

28. [Modalités] Les conditions concrètes

married couple is to become a "Candidate": that which is set out in articles 60-62 of the *General Statutes* is to be applied.

Second Stage: Aspirancy - Year of Common Formation

24. [Admission] If the person manifests an authentic vocation to the Community and sufficient human and Christian maturity, they may be admitted at their own request to the second stage of formation.

25. [Place] Wherever possible, the single person or married couple is to undertake the year of Common Formation in a Community House in accordance with the provisions given in the *General Statutes* (cf. art. 63-67).

26. [Adaptation] When a single person or married couple is in a concrete situation that does not allow them to go to a Community House for the year of common formation, the Regional Formation Director of the Branch (or, in the absence thereof, the General Formation Director) is to propose a formation program that is adapted and sufficient in accordance with the provisions of the *Norms*. Where possible, they are to be associated with the life of a Fraternity. In such a case, this stage of formation may be extended over a longer period.

Third Stage: Probationary Year

27. [Admission] After the year of common formation, if the single person or married couple so request and with the consent of the Regional Moderator concerned, they are to be integrated into the life of a Household or Fraternity of the Branch, in accordance with one or other of the possible forms of commitment.

28. [Variations] The practical conditions

de son insertion communautaire seront soumises au Responsable régional (si nécessaire sous la forme d'une charte personnelle, cf. art. 61). Au cours de cette année, la personne ou le couple approfondira son appel et sera accompagné dans cette perspective. Il poursuivra sa formation selon les indications du *Directoire*.

Quatrième étape : incorporation par les engagements temporaires

29. [*Incorporation*] Par les engagements temporaires, la personne ou le couple est incorporé à la Communauté des Béatitudes avec les droits et les devoirs définis par les présents *Statuts*.

30. [*Admission*] L'admission à l'engagement temporaire est faite après demande de l'intéressé par le Responsable régional avec le consentement du Responsable local et du Conseil local, l'avis des membres engagés du lieu et du responsable régional de la formation. Elle doit avoir lieu entre 3 et 5 ans après le début de la formation commune.

31. [*Durée de l'engagement temporaire*] L'engagement temporaire se fait pour une durée de trois ans. Il pourra être renouvelé pour un an, trois fois au maximum.

32. [*Renouvellement*] Une fois achevé le temps pour lequel l'engagement a été émis, le candidat fait une demande écrite au Modérateur général, soit de prolonger pour un an, soit d'être admis à l'engagement définitif. S'il est jugé idoine, il sera admis au renouvellement de l'engagement ou à l'engagement définitif. Si la personne ou le couple n'est pas admis, il quittera la Communauté ou discernera un engagement dans une autre des réalités liées à la Communauté des Béatitudes.

concerning their integration into the Community are to be submitted to the Regional Moderator (if necessary, in the form of a personal charter, cf. art. 61). In the course of this year the single person or couple are to deepen their call and are to be guided in this perspective. They are to continue their formation in accordance with the provisions in the *Norms*.

Fourth Stage: Incorporation through Temporary Commitments

29. [*Incorporation*] Through temporary commitments, a single person or married couple is incorporated into the Community of the Beatitudes with the rights and obligations defined by the present *Statutes*.

30. [*Admission*] Admission for a temporary commitment is made by the Regional Moderator, at the person's request, with the consent of the Local Moderator and the Local Council, and with the recommendation of the committed members of the locality and the Regional Formation Director. It is to take place within three to five years after the beginning of the common formation.

31. [*Duration of the Temporary Commitment*] A temporary commitment is made for a period of three years. It may be renewed for a further year for a maximum of three times.

32. [*Renewal*] When the period of time for which the commitment was made has been completed, the candidate is to make a written request to the General Moderator either to prolong for one year or to be admitted to a definitive commitment. If they are judged suitable, they are to be admitted to the renewal of their commitment or to a definitive commitment. If the single person or married couple are not admitted, they are to leave the Community or else discern a commitment in one of the other realities

associated to the Community of the Beatitudes.

33. [*Formation avant l'engagement définitif*] Dans cette période de l'engagement temporaire, la personne suivra une formation sous la responsabilité du Responsable régional de formation, selon les modalités décrites dans le *Directoire*.

33. [*Formation before the Definitive Commitment*] During the period of temporary commitment, the person is to undertake formation under the responsibility of the Regional Formation Director, in accordance with the provisions set out in the *Norms*.

*Cinquième étape : incorporation définitive*

*Fifth Stage: Definitive Incorporation*

34. [*Admission à l'engagement définitif*] L'admission à l'engagement définitif se fait par le Modérateur général de la Branche avec le consentement du Conseil général de la Branche et l'avis du Responsable local et des engagés permanents ou définitif du lieu, ainsi que du Responsable régional de formation.

34. [*Admission for the Definitive Commitment*] Admission to a definitive commitment is made by the General Moderator of the Branch with the consent of the General Council of the Branch and with the recommendation of the Local Moderator and the permanently or definitively committed members of the locality, as well as that of the Regional Formation Director.

35. [*Engagement permanent*] Un (ou une) célibataire qui désire faire partie de la Communauté et qui n'a pas fait de vœu privé définitif de célibat (cf. art. 11), au lieu de faire l'engagement définitif à la fin de son engagement temporaire fera un "engagement permanent".

35. [*Permanent Commitment*] A single person who wishes to be a member of the Community and who has not made a definitive private vow of celibacy (cf. art. 11), instead of making a definitive commitment at the end of their temporary commitment will make a "permanent commitment".

36. [*Du permanent au définitif*] Si un engagé permanent prononce un vœu privé définitif de célibat, son engagement devient par le fait même définitif.

36. [*From Permanent to Definitive*] If a permanently committed member pronounces a definitive private vow of celibacy, their commitment thereby becomes automatically definitive.

37. [*Formules*] Les engagements temporaires et définitifs seront prononcés selon les formules adoptées dans le *Directoire*.

37. [*Wording*] Temporary and definitive commitments are to be pronounced according to the wording adopted in the *Norms*.

38. [*Mariage*] Lorsque des Laïcs engagés temporaires ou permanents se marient, ils sont dispensés de leurs engagements communautaires pour donner la priorité à la construction de leur couple. Ils

38. [*Marriage*] When temporarily or permanently committed lay persons marry, they are dispensed from their Community Commitments in order to give priority to building their life as couple.

pourront s'ils le souhaitent et après discernement, prononcer un engagement temporaire. C'est le Responsable régional ou, à défaut, le Modérateur général, après avis du Responsable local, qui déterminera les étapes de ce cheminement vers l'engagement temporaire.

#### Formation continue

39. [*Formation continue*] Une formation continue, théologique, biblique, spirituelle, intellectuelle, humaine, sera favorisée tout au long de la vie. Elle aura des formes variées et sera adaptée à chacun, mais consistera au minimum en l'équivalent d'une semaine de session annuelle.

#### Séparation

40. [*Séparation d'avec la Communauté*] Pour la séparation d'avec la Branche laïque ainsi que pour le relèvement des engagements communautaires, on appliquera les indications du chapitre 9 des *Statuts généraux* en adaptant ce qui doit l'être et les normes du *Directoire* de la branche.

### **IV) LE GOUVERNEMENT DE LA BRANCHE LAÏQUE**

#### L'Assemblée particulière et le gouvernement de la Branche

41. [*Compétences*] L'Assemblée particulière ordinaire de la Branche laïque se réunit tous les quatre ans, en même temps que l'Assemblée générale de la communauté ; elle a pour attribution de :

- élire le Modérateur Général ;
- décider du nombre de conseillers de branche puis les élire ;
- traiter les questions d'importance majeure

They may, if they wish, and after due discernment, make a temporary commitment. It belongs to the Regional Moderator or, in the absence thereof, the General Moderator, following the recommendation of the Local Moderator, to determine the stages of this progression towards a temporary commitment.

#### Ongoing Formation

39. [*Ongoing Formation*] Ongoing theological, biblical, spiritual, intellectual and human formation is to be fostered throughout the whole of one's life. It shall take various forms and is to be adapted to each person, but is to consist in at least the equivalent of a yearly week-long session.

#### Separation

40. [*Separation from the Community*] In the case of separation from the Lay Branch, as well as for the release from Community commitments, the provisions of chapter 9 of the *General Statutes*, with whatever adaptations may be necessary, as well as the provisions of the *Norms* of the Branch, are to be applied.

### **IV GOVERNANCE OF THE LAY BRANCH**

#### The Particular Assembly and Governance of the Branch

41. [*Jurisdiction*] the Ordinary Particular Assembly of the Lay Branch is to gather every four years, at the same time as the General Assembly of the Community ; it is responsible for the following:

- to elect the General Moderator;
- to fix the number of Branch Council members and to elect them;
- to deal with matters of greater importance concerning the

- concernant la branche ;
- évaluer la vie de la branche et les orientations futures à lui donner ainsi que l'application des orientations et des normes générales adoptées par l'Assemblée Générale ;
- modifier le *Directoire* de la branche.

- Branch;
- to evaluate the life of the Branch and its orientations for the future, as well as the application of these orientations and the general norms adopted by the General Assembly;
- to modify the *Norms* of the Branch.

42. [*Composition*] Les membres de l'Assemblée particulière sont ceux de l'Assemblée générale de la Communauté et qui appartiennent à la Branche (cf. *Statuts généraux*, art. 102), auxquels se rajoutent :

- les responsables régionaux et l'économiste qui sont membres de droit ;
- des membres élus selon le *Directoire particulier*, s'il y a lieu, pour participer seulement à l'Assemblée particulière en vue d'une meilleure représentativité ;
- des experts ou des membres invités sans droit de vote.

Le nombre total des membres élus doit être au moins égal aux deux tiers des membres de l'Assemblée particulière.

42. [*Composition*] The members of the Particular Assembly are those of the General Assembly of the Community belonging to the Branch (cf. *General Statutes*, art. 102), to which are added:

- the Regional Moderators and the Finance Officer, who are *ex officio* members;
- those members elected in accordance with the *Particular Norms*, if required, to participate only in the Particular Assembly, in order to ensure a better representation;
- experts or invited members without voting rights.

The total number of elected members is to be at least equal to two-thirds of the members of the Particular Assembly.

43. [*Ordre du jour - nombre de délégués*] Son ordre du jour et le nombre de délégués sont fixés par le Modérateur général avec le consentement du Conseil de Branche et l'approbation du Président.

43. [*Agenda – Number of Delegates*] The agenda and the number of delegates are fixed by the General Moderator with the consent of the Branch Council and the approval of the President.

44. [*Election du Modérateur général*] L'élection du Modérateur général est présidée par le Président de la Communauté. Elle se déroule à bulletin secret selon les modalités suivantes :

- ayant pris connaissance de la consultation des engagés, le Président communique à l'Assemblée particulière la liste des cinq noms les plus souvent proposés ;

44. [*Election of the General Moderator*] The election of the General Moderator is to be presided over by the President of the Community. It is to be carried out by secret ballot according to the following procedures:

- the President, after being informed of the consultation of the committed members, is to communicate to the Particular Assembly a list of the five names having been put forward most often;

- commencent alors les tours de vote : jusqu'au quatrième tour inclus, il faut les deux tiers des voix pour être élu ;
  - aux cinquièmes et au sixième tours, la majorité absolue suffit ;
  - si le vote n'a pas abouti, on ne garde au septième tour que les deux candidats ayant obtenu le plus de suffrages. Si plusieurs candidats sont à égalité, on choisit le plus ancien engagé dans la Communauté.
- voting then begins: up to and including the fourth ballot, a two-thirds majority is required for election;
  - at the fifth and sixth ballots an absolute majority is sufficient;
  - if the ballot has not been conclusive, a vote is to be taken between the two candidates with the most votes. If several candidates have equal votes, the committed member who has been longest in the Community is to be chosen.

L'élection doit être confirmée par le Président puis par l'Archevêque de Toulouse.

The election must be confirmed firstly by the President, then by the Archbishop of Toulouse.

45. [*Modérateur général*] Le Modérateur général de la Branche laïque, homme ou femme, doit être engagé définitif dans la Communauté depuis au moins 5 ans. Il doit être âgé d'au moins 35 ans. Au cas où il est une personne mariée, son conjoint l'accompagnera dans sa charge et pourra participer aux réunions, mais sans droit de vote. Son mandat est de quatre ans renouvelable une fois. Pour être postulé, il doit obtenir les deux tiers des voix au premier tour (cf. can. 181 § 1).

45. [*General Moderator*] The General Moderator of the Lay Branch, man or woman, is to have been definitively committed in the Community for at least five years. They are to be at least thirty-five years old. If the person is married, their spouse is to accompany them in their charge and may participate in meetings, but without voting rights. His or her mandate is for a period of four years and may be renewed once. To be postulated, they must obtain a two-thirds majority in the first ballot (cf. can. 181, §1).

46. [*Compétences*] Il revient au Modérateur général de :

- veiller à l'unité et au dynamisme de la Branche laïque et à l'épanouissement de la consécration baptismale selon le charisme de la communauté ;
- assurer la communion avec les autres branches de la communauté et avec le Président et son conseil ;
- nommer son Assistant parmi les Conseillers, si possible

46. [*Jurisdiction*] It belongs to the General Moderator:

- to foster the unity and dynamism of the Lay Branch and the blossoming of the baptismal consecration in keeping with the charism of the Community;
- to foster communion with the other Branches of the Community and with the President and his or her Council;
- to nominate his or her Assistant from among the Council

d'une autre condition de vie. Celui-ci sera chargé de l'assister, de le remplacer en cas de besoin, et de siéger avec lui au Conseil général de la Communauté ;

- nommer l'Econome et le Secrétaire ;
- nommer les Responsables de la formation (cf. art. 21) ;
- veiller au sain fonctionnement économique et administratif de la Branche;
- maintenir un contact concret avec les membres de la Branche ;
- proposer au Président l'ouverture et la fermeture d'une Maisonnée ou Fraternité de la Branche laïque, avec le consentement du Conseil général de la Branche et après avoir pris l'avis du responsable régional ;
- créer les Régions, avec le consentement de son Conseil et l'approbation du Président ;
- nommer les Responsables de Régions selon les modalités prévues à l'art. 54 ;
- nommer les Responsables locaux, après consultation des engagés du lieu et du responsable régional, avec le consentement du Conseil général de la Branche ;
- admettre un candidat à l'engagement définitif ou permanent (cf. art. 34).

members, from another condition of life, where possible. His or her role is to assist the General Moderator, to stand in for them when necessary, and to sit with them at the Community's General Council.

- to nominate the Finance Officer and the Secretary;
- to nominate the Formation Directors (cf. art. 21);
- to foster the healthy administrative and economic management of the Branch;
- to maintain real contact with the members of the Branch;
- to propose the opening and closure of Households or Fraternities of the Lay Branch to the President, with the consent of the General Council of the Branch and after having sought the recommendation of the Regional Moderator;
- to create Regions, with the consent of his or her Council and the approval of the President;
- to nominate Regional Moderators in accordance with the terms set out in art. 54;
- to nominate Local Moderators, after consultation of the committed members of the locality and the Regional Moderator, with the consent of the General Council of the Branch;
- to admit a candidate to a definitive or permanent commitment (cf. art. 34).

47. [*Conseil général : composition*] Le Conseil général de la Branche est composé de quatre membres au moins. Il y aura parmi eux autant que possible un couple et deux célibataires. Ceux-ci sont élus par les délégués de l'Assemblée

47. [*General Council: Composition*] The General Council of the Branch is made up of at least four members. Where possible, there is to be a married couple among them and two singles. They are to be elected by the delegates of the Particular

particulière. Il y a aussi l'économiste général de la Branche, sans droit de vote.

48. [*Secrétaire de la Branche*] Le secrétaire de la branche est nommé par le Modérateur général avec le consentement du Conseil général de la Branche. Il fait fonction de greffier, il est chargé de conserver avec soin les documents qui concernent le gouvernement de la Branche, et d'assister le Responsable de Branche et ses Conseillers, selon les instructions particulières qu'ils lui auraient éventuellement données.

49. [*Economiste de la Branche*] L'économiste de la branche est nommé par le Modérateur Général avec le consentement du conseil de la branche. Il lui appartient selon les normes du chapitre 5 des présents *Statuts* et celles du *Directoire particulier* :

- d'administrer les biens confiés à la gestion de la Branche et de préparer le rapport économique annuel ;
- de demander un rapport sur l'état économique des Maisonnées et Fraternités et d'en référer au Modérateur général et au Conseil général de la Branche ;
- de faire régulièrement à la Présidence et au Modérateur général et au Conseil général de la Branche ou sur leur demande un rapport sur l'état économique de la Branche ;
- de faire un rapport sur l'état économique de la Branche lors de l'Assemblée générale de Branche ;
- d'assurer le suivi de la situation administrative des membres de la Branche.

Assembly. There is also to be the General Finance Officer of the Branch, without voting rights.

48. [*Secretary of the Branch*] The Secretary of the Branch is nominated by the General Moderator with the consent of the General Council of the Branch. He or she acts as clerk, has the task of safeguarding the documents concerning the governance of the Branch, and is to assist the Moderator of the Branch and his or her Council Members, in accordance with the particular instructions they may have given him or her.

49. [*Finance Officer of the Branch*] The Finance Officer of the Branch is nominated by the General Moderator with the consent of the Branch Council. It belongs to him or her, in accordance with the norms given in chapter 5 of the present *Statutes* and those contained in the *Particular Norms*:

- to administer the goods entrusted to the management of the Branch and to prepare the annual financial report;
- to request a report on the economic state of the Households and Fraternities and to refer these to the General Moderator of the Branch;
- to give a report to the Presidency and to the General Moderator and the General Council of the Branch regularly, or at their request, on the economic state of the Branch;
- to give a report on the economic state of the Branch during the General Assembly of the Branch;
- to oversee the administrative situation of the members of the Branch.

50. [*Compétences*] Le Conseil général de

50. [*Jurisdiction*] The consent of the

la Branche doit donner son consentement pour les décisions suivantes :

- ouverture et fermeture d'une Maisonnée ou Fraternité ;
- création, modification ou suppression d'une Région, et nomination d'un Responsable de Région ;
- nomination des Responsables locaux ;
- nomination des Responsables de la formation ;
- admission à l'engagement définitif ou permanent.

General Council is required for the following decisions:

- the opening or closure of a Household or Fraternity;
- the creation, modification or suppression of a Region, and for the nomination of a Regional Moderator;
- the nomination of Local Moderators;
- the nomination of Formation Directors;
- admission for a temporary or definitive commitment.

51. [*Conseil élargi: composition*] Le Modérateur général réunira au moins une fois par an son « Conseil élargi », constitué du Conseil général de la Branche et des Responsables de Région (cf. art. 54).

51. [*Extended Council: Composition*] At least once a year, the General Moderator is to convene the "Extended Council", composed of the General Council of the Branch and the Regional Moderators (cf. art. 54).

52. [*Compétences*] Le Conseil élargi est un organe de consultation et d'échange en vue d'aider le gouvernement général dans sa tâche, en lui donnant une vision plus large et complète de la vie de la Branche.

52. [*Jurisdiction*] The Extended Council is an organ of consultation and exchange that serves to assist the General Governance in its task by providing a wider and more complete vision of the life of the Branch.

#### Le niveau régional

#### At the Regional Level

53. [*Régions*] Le Modérateur général avec le consentement du Conseil général de la Branche et l'approbation du Président, pourra créer des « Régions » dans la Branche regroupant un certain nombre de Maisonnées ou Fraternité de la Branche.

53. [*Regions*] The General Moderator, with the consent of the General Council of the Branch and the approval of the President, may create "Regions" in the Branch that group together a certain number of Households or Fraternities of the Branch.

54. [*Responsable régional*] Le Modérateur général nommera, avec le consentement du Conseil général de la Branche et après consultation des laïcs de la Région, un Responsable de Région dont les attributions, outre celle indiquées dans les présents *Statuts* et dans le *Directoire*, seront énumérées dans sa lettre de mission. Le mandat d'un Responsable de Région est de trois

54. [*Regional Moderator*] The General Moderator, with the consent of the General Council of the Branch and after consultation of the lay members of the Region, is to nominate a Regional Moderator whose responsibilities, besides those set out in the present *Statutes* and in the *Norms*, are to be stipulated in his or her letter of mission. The mandate of a Regional Moderator is for three years; it

années ; il est renouvelable.

may be renewed.

55. [*Décisions*] Lorsqu'une décision relève du Responsable de région, elle revient, par défaut de ce dernier, au Modérateur général.

55. [*Decisions*] When a decision belongs to the Regional Moderator, in the absence thereof, it is to be referred to the General Moderator.

56. [*Conseil de Région*] Le Responsable de Région s'entourera d'un Conseil de trois personnes nommées selon les indications du *Directoire*.

56. [*Regional Council*] The Regional Moderator shall be assisted by a Council made up of three persons nominated in accordance with the provisions of the *Norms*.

### Le niveau local

### The Local Level

57. [*Maisonnée*] Une Maisonnée de la Branche laïque rassemble au moins trois engagés définitifs ou permanents dans un lieu permettant une vie communautaire quotidienne. Elle peut faire partie d'un Foyer communautaire (cf. *Statuts généraux* art. 162) ou être autonome.

57. [*Households*] A Household of the Lay Branch is to be made up of at least three definitively or permanently committed members in a setting that enables a daily community life. It may be part of a Community House (cf. *General Statutes* art. 162), or it may be autonomous.

58. [*Fraternité*] Une Fraternité de la Branche laïque rassemble des engagés définitifs ou permanents qui ne vivent pas sur un même lieu. Le fonctionnement et la nomination du Responsable sont identiques à ceux d'une Maisonnée, mais le rythme communautaire peut être seulement hebdomadaire.

58. [*Fraternities*] A Fraternity of the Lay Branch is made up of definitively or permanently committed members who do not live in the same locality. Its everyday functioning and the nomination of the Local Moderator are identical to that of a Household, but the community rhythm of life may be on a weekly basis only.

59. [*Mission du lieu*] Une Maisonnée autonome ou une Fraternité aura une mission en cohérence avec le charisme et l'unité de la Communauté, en communion avec l'Eglise locale. Cette mission lui sera confiée par le Responsable régional, avec le consentement de son conseil et avec l'approbation du Modérateur général.

59. [*Mission of the Locality*] An autonomous Household or Fraternity is to have a mission that is in keeping with the charism and the unity of the Community and in communion with the local Church. This mission is to be entrusted to it by the Regional Moderator, with the consent of his or her Council and the approval of the General Moderator.

60. [*Responsable local*] Une Maisonnée ou Fraternité est confiée à un Responsable local, pour une durée de trois ans renouvelable. Il est nommé par le responsable régional, après consultation des engagés du lieu, avec le consentement du Conseil régional et

60. [*Local Moderator*] A Household or Fraternity is to be entrusted to a Local Moderator for a renewable three-year term. He or she is nominated by the Regional Moderator, after consultation of the committed members of the locality, with the consent of the Regional Council

l'approbation du Modérateur général.

and the approval of the General Moderator.

61. [*Compétences*] Il revient au Responsable local de :

- veiller à la fidélité de la Maisonnée ou Fraternité à la vocation communautaire et à la mission qui lui a été confiée ;
- proposer au Responsable régional un candidat à l'engagement temporaire ;
- établir, en concertation avec le responsable régional, les chartes personnelles et lettres de mission des membres de sa Maisonnée ou Fraternité et veiller à leur respect ;
- Dans le cas d'une Maisonnée autonome ou d'une Fraternité, veiller à la bonne insertion dans l'Eglise locale.

61. [*Jurisdiction*] It belongs to the Local Moderator:

- to ensure the Household or Fraternity's fidelity to the Community's vocation and to the mission entrusted to it;
- to propose candidates for temporary commitment to the Regional Moderator;
- to establish the personal charters and letters of mission of the members of his or her Household or Fraternity, in consultation with the Regional Moderator, and to ensure that these are respected;
- in the case of an autonomous Household or a Fraternity, to foster a good insertion in the local Church.

62. [*Conseil local*] Le Responsable local est entouré d'un Conseil. Dans les petites réalités, tous les membres engagés à vie font partie du Conseil local. A partir de sept engagés à vie, un Conseil local d'au moins trois personnes sera élu par les membres de la Maisonnée ou Fraternité.

62. [*Local Council*] The Local Moderator is to be assisted by a Council. In the smaller realities, all the life-committed members are to be part of the local Council. Where there are seven or more life committed members, a local Council of at least three persons is to be elected by the members of the Household or Fraternity.

63. [*Synode*] Le « synode » est le groupe formé par l'ensemble des engagés d'une Maisonnée ou Fraternité, réuni périodiquement pour partager sur sa vie et son organisation. C'est le synode des engagés qui déterminera l'organisation et les modalités de vie propres à la Maisonnée ou à la Fraternité.

63. [*Synod*] The "synod" is the group made up of all the committed members of a Household or Fraternity, gathered periodically to reflect on its life and its organization. The synod of the committed members is to determine the organization and the manner of life proper to the Household or Fraternity.

#### **V) ADMINISTRATION DE LA BRANCHE LAÏQUE**

#### **V) ADMINISTRATION OF THE LAY BRANCH**

64. [*Esprit*] L'administration des biens dans la Branche s'inspirera de ce qui est dit au chapitre 8 des *Statuts généraux*.

64. [*Spirit*] The administration of goods in the Branch is to take into account what is written in Chapter 8 of the *General Statutes*.

65. [*Dîme*] La dîme est payée sur les ressources individuelles et communautaires ; elle est versée selon les normes du *Directoire*.

65. [*Tithe*] The tithe is to be paid on individual and Community resources; it is to be allocated in accordance with the provisions of the *Norms*.

66. [*Caisse locale*] La caisse de la Maisonnée ou Fraternité est sous la responsabilité du Responsable local et du Conseil local : détermination du budget, actes extraordinaires, transparence devant les engagés. L'économe est responsable de l'application du budget (gestion) ; il est nommé par le Responsable local avec le consentement du Conseil local.

66. [*Local Fund*] The funds of the Household or Fraternity are under the responsibility of the Local Moderator and the Local Council: the fixing of the budget, extraordinary acts, and transparency before the committed members. The Finance Officer is responsible for the application of the budget; he or she is nominated by the Local Moderator with the consent of the Local Council.

67. [*Maisonnée et Foyer communautaire*] Les rapports économiques entre la Maisonnée et le Foyer communautaire sont décrits au *Directoire général*.

67. [*Household and Community House*] The economic relationship between the Household and the Community House is set out in the *General Norms*.

68. [*Caisse régionale*] La caisse de la Région est sous la responsabilité du Responsable de Région et du Conseil de Région et administrée selon les indications du *Directoire*. L'Econome régional est nommé par le Responsable régional avec le consentement du Conseil de Région.

68. [*Regional Fund*] The regional fund is under the responsibility of the Regional Moderator and the Regional Council and is to be administered in accordance with the provisions of the *Norms*. The Regional Finance Officer is nominated by the Regional Moderator with the consent of the Regional Council.

69. [*Caisse générale*] La caisse générale de la Branche est sous la responsabilité du Modérateur général et du Conseil général de la Branche : détermination du budget, actes extraordinaires, compte-rendu à la Présidence. Le rôle de l'économe de la Branche est décrit à l'art. 49 des présents *Statuts*.

69. [*General Fund*] The general fund of the Branch is under the responsibility of the General Moderator and the General Council of the Branch: the fixing of the budget, extraordinary acts, and reports to the Presidency. The role of the Finance Officer of the Branch is set out in art. 49 of the present *Statutes*.